

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
иерей Павел Лизгунов

иер. П. Лизгунов

«20» июля 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

Арамейский язык таргумов

**основной профессиональной образовательной программы
высшего образования
по направлению 48.04.01. Теология,
профиль «Библеистика»
(уровень магистратура)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2020

Рабочую программу дисциплины составили

диакон Николай Николаевич Шаблевский, кандидат богословия,

преподаватель;

Максим Глебович Калинин, старший преподаватель

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Арамейский язык таргумов» разработана в соответствии с ФГОС ВО 3+ 48.04.01. Теология.

Дисциплина установлена учебным планом основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 48.04.01. Теология, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «6» июля 2020 г. № 5

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры Библистики протокол от «4» мая 2020 г. № 11

Заведующий кафедрой


Личная подпись

прот. Климов Юрий (Георгий) Николаевич
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

Руководитель

магистерской программы


Личная подпись

прот. Олег Александрович Мумриков
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Арамейский язык таргумов» является ознакомление обучающихся профиля «Библистика» с орфографией и фонологией, грамматикой и основами синтаксиса арамейского языка таргумов. Цель курса соотносится с требованиями ФГОС Теология, который предполагает изучение основополагающих духовных ценностей, теоретически оформленных в Православии и осмысляемых в систематическом единстве и исторической реализации (ФГОС Теология п. 4.1). Для этого, в частности, необходимы навыки в применении знаний по арамейскому языку таргумов в профессиональной деятельности, умение читать и переводить с помощью словаря библейские переводы на арамейские языки, а также реализовывать филологический анализ исследуемых таргумов.

Задачи:

- ознакомить слушателей с историей возникновения и основными этапами развития арамейских языков;
- изучить фонологию арамейского языка, историю его алфавита и систему диакритических знаков;
- усвоить морфологию (имен, глаголов и частиц) и синтаксис (основных типов структуры предложения и синтаксических функций глагольных форм) изучаемого языка;
- сформировать умение и навыки чтения текстов на арамейском языке разной временной и локальной фиксации и атрибуции.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ЗНАНИЕ И ПОНИМАНИЕ
Знать: 1 уровень - основные проблемы истории арамейских языков таргумов и базовые понятия дисциплины; 2 уровень - грамматику и синтаксис арамейского языка, а также основную лексику, предлагаемую в учебниках по нему; 3 уровень - методику самостоятельной работы с оригинальными текстами.
Уметь: 1 уровень - применять полученные теоретические знания по арамейскому языку в профессиональной деятельности; 2 уровень - пользоваться специальной и справочной литературой;

3 уровень
- анализировать научную литературу по арамейскому языку и определять основные лингвистические особенности источников, написанных на нем.

Владеть:

1 уровень

- навыками чтения и перевода текстов, написанных на арамейском языке;

2 уровень

- навыками филологического анализа оригинальных источников;

3 уровень

- навыками определения лингвистических особенностей текстов, написанных в разные периоды развития арамейских языков.

КОМПЕТЕНЦИИ

Наименование компетенции: **ОК-3**

готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала

Знать:

1 уровень

• историю происхождения и развития арамейского языка таргумов;

2 уровень

• грамматику арамейского языка;

3 уровень

• основы синтаксиса арамейского языка.

Уметь:

1 уровень

• читать адаптированные тексты;

2 уровень

• переводить с помощью словаря таргумы;

3 уровень

• определять основные грамматические и синтаксические особенности переводимых текстов.

Владеть:

1 уровень

• навыками чтения оригинальных текстов;

2 уровень

• навыками перевода таргумов с арамейского языка;

3 уровень

• навыками лингвистического анализа таргумических текстов.

Наименование компетенции: **ПК-2**

способность адаптировать и применять общие методы к решению нестандартных теологических проблем

Знать:

1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • проблематику арамейского языка таргумов;
2 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • возможные пути решения стандартных проблем арамейского языка таргумов;
3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • возможные пути решения нестандартных проблем арамейского языка таргумов.
Уметь:
1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • анализировать проблематику арамейского языка таргумов;
2 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • предлагать и анализировать возможные пути решения стандартных проблем арамейского языка таргумов;
3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • предлагать и анализировать возможные пути решения нестандартных проблем арамейского языка таргумов.
Владеть:
1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • способностью анализировать проблематику арамейского языка таргумов;
2 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • способностью предлагать и анализировать возможные пути решения стандартных проблем арамейского языка таргумов;
3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • способностью предлагать и анализировать возможные пути решения нестандартных проблем арамейского языка таргумов.
<p style="text-align: center;">Наименование компетенции: ДПК-1 способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов)</p>
Знать:
1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • грамматику и синтаксис арамейского языка таргумов;
2 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • основные специфические проблемы перевода с арамейских языков;
3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • синтаксические особенности формирования таргумов.
Уметь:
1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • анализировать грамматическую специфику арамейского языка;
2 уровень

<ul style="list-style-type: none"> определять синтаксические особенности форм предикации таргумических текстов;
3 уровень <ul style="list-style-type: none"> анализировать научную литературу по арамейскому языку.
Владеть:
1 уровень <ul style="list-style-type: none"> навыками филологического анализа арамейского языка таргумов;
2 уровень <ul style="list-style-type: none"> навыками обсуждения «узловых» проблем арамейского языка;
3 уровень <ul style="list-style-type: none"> навыками определения лингвистической специфики таргумов.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Арамейский язык таргумов» является дисциплиной вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ОПОП ВО и изучается в 1 и 2 семестрах 1 курса магистратуры по направлению подготовки 48.04.01. Теология, профиль «Библеистика».

3.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.

Успешному освоению дисциплины способствует освоение предшествующего гуманитарного цикла дисциплин уровня бакалавриата и параллельное изучение следующих дисциплин уровня магистратуры:

- «Исагогика Священного Писания Ветхого и Нового Завета» (1, 2 семестры 1 курса магистратуры);
- «Герменевтика Священного Писания» (1,2 семестры 1 курса магистратуры);
- «Экзегетика Священного Писания Ветхого Завета» (1, 2 семестры 1 курса магистратуры);
- «Экзегетика Ветхозаветных текстов» (1, 2 семестры 1 курса магистратуры).

3.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее.

- «Исагогика Священного Писания Ветхого Завета» (3 семестр 2 курса магистратуры);
- «Текстология Священного Писания Ветхого и Нового Завета» (3,4 семестры 2 курса магистратуры);
- «Греко-еврейская литература эллинистического периода» (3 семестр 2 курса магистратуры);
- «Греко-еврейская литература периода II Храма» (3 семестр 2 курса магистратуры);
- «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Археологическая практика)» (2 семестр 1 курса магистратуры);

- «Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Преддипломная практика)» (4 семестр 2 курса магистратуры).

4. Объём дисциплины в зачётных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную (аудиторную) работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачётных единицы, 72 академических часа.

Форма контроля – зачёт (1 семестр), зачёт (2 семестр).

Вид работы	Трудоёмкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	72
Контактные часы (аудиторная работа)	34
Занятия лекционного типа	0
Занятия в практической форме	34
Самостоятельная работа обучающихся	38
Промежуточный контроль (экзамен)	0

5. Содержание дисциплины

5.1. Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Компетенции	Формы текущего контроля успеваемости
		Занятия лекционного типа	Практ. занятия	Сам. работа	Всего часов по теме			
Тема 1. Введение. История арамейского языка таргумов.	1	-	8	10	18	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос	
Тема 2. Орфография и фонология арамейского языка таргумов.	1	-	6	8	14	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос	
Аттестация за 1 семестр (зачет):	1	-	2	2	4	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос	
Итого в 1 семестре:	-	-	16	20	36	-	-	
Тема 3.	2	-	10	10	20	ОК-3	конспект,	

Морфология арамейского языка таргумов.						ПК-2 ДПК-1	опрос
Тема 4. Основы синтаксиса арамейского языка таргумов.	2	-	6	6	12	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос
Аттестация за 2 семестр (зачет):	2	-	2	2	4	ОК-3 ПК-2 ДПК-1	конспект, опрос
Итого во 2 семестре:	-	-	18	18	36	-	-
Итого по дисциплине:	-	-	34	38	72	-	-

5.2. Развернутый тематический план занятий лекционного типа и практических занятий

Тема 1. Введение. История арамейского языка таргумов.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-3 - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;

ПК-2 - способность адаптировать и применять общие методы к решению нестандартных теологических проблем;

ДПК-1 - способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов).

Краткое содержание, раскрывающее тему

1. Практическое занятие:

Введение и история изучения арамейского языка таргумов. Таргум псевдо-Ионатана.

2. Практическое занятие:

История распространения арамейского языка таргумов. Таргум псевдо-Ионатана.

3. Практическое занятие:

Классификация арамейских языков. Таргум псевдо-Ионатана.

4. Практическое занятие:

Арамейский язык библейских текстов. Таргум псевдо-Ионатана.

Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
	Основная

1	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
2	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
Дополнительная	
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Израиль древний и новый. Труды кафедры иудаики : сборник статей / Институт стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова ; науч. ред. А.Б. Ковельман ; лит. ред. А.С. Вайсман. - Москва : Индрик, 2015. - Вып. 1. - 224 с. - ISBN 978-5-91674-335-7
3	Лявданский А.К. Есфири книга / Е.В. Барский // Православная энциклопедия. - М., http://www.pravenc.ru/text/190265 . 2008. - Т.18. - С. 718 - 736

Тема 2. Орфография и фонология арамейского языка таргумов.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-3 - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;

ПК-2 - способность адаптировать и применять общие методы к решению нестандартных теологических проблем;

ДПК-1 - способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов).

Краткое содержание, раскрывающее тему

1. Практическое занятие:

Арамейский алфавит и письменность. Развитие арамейского алфавита в исторической перспективе. Таргум псевдо-Ионатана.

2. Практическое занятие:

Согласные и гласные звуки. Системы диакритических знаков. Таргум псевдо-Ионатана.

3. Практическое занятие:

Ударение и структура слова. Экскурс в историческую фонетику арамейского языка таргумов. Таргум псевдо-Ионатана.

Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	

1	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
2	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
Дополнительная	
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Израиль древний и новый. Труды кафедры иудаики : сборник статей / Институт стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова ; науч. ред. А.Б. Ковельман ; лит. ред. А.С. Вайсман. - Москва : Индрик, 2015. - Вып. 1. - 224 с. - ISBN 978-5-91674-335-7
3	Лявданский А.К. Есфири книга / Е.В. Барский // Православная энциклопедия. - М., http://www.pravenc.ru/text/190265 . 2008. - Т.18. - С. 718 - 736

Тема 3. Морфология арамейского языка таргумов.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-3 - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;

ПК-2 - способность адаптировать и применять общие методы к решению нестандартных теологических проблем;

ДПК-1 - способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов).

Краткое содержание, раскрывающее тему

1. Практическое занятие:

- 1) Введение в грамматику арамейского языка таргумов. Таргум псевдо-Ионатана.
- 2) Имя существительное. Род имен. Определенность имени (status determinativus или status emphaticus).
- 3) Глагол. Слитный предлог ְ (l-).
- 4) Местоименные суффиксы единственного числа.
- 5) Предлоги с местоименными суффиксами.
- 6) Относительная частица ְ (d).

2. Практическое занятие:

- 1) Введение в грамматику арамейского языка таргумов. Таргум псевдо-Ионатана.
- 2) Существительные единственного числа с местоименными суффиксами.
- 3) Указательные местоимения. Указательные местоимения единственного числа.

- 4) Предлог בַּר (bātar) и другие предлоги с местоименными суффиксами множественного числа.
- 5) Множественное число имен существительных. Образование множественного числа имен существительных. Имена множественного числа с местоименными суффиксами.
- 6) Указательные местоимения множественного числа.
- 7) Сопряженное состояние имени. Образование сопряженного состояния имени (status constructus). Выражение сопряжения посредством частицы ך (d-). Форма сопряженного состояния единственного числа. Антиципирующая (предвосхищающая) генетивная конструкция.

3. Практическое занятие:

- 1) Введение в грамматику арамейского языка таргумов. Таргум псевдо-Ионатана.
- 2) Перфект глаголов G-породы (продолжение). Перфект глаголов G-породы: пустые и удвоенные корни; глаголы состояния.
- 3) Предложения с ןוה(wa-hwā^h).
- 4) Инфинитив G-породы. Образование инфинитива G-породы. Употребление инфинитива.
- 5) Перфект глаголов D-породы (Doppelungsstamm 'порода с удвоением'). Инфинитив D-породы. Перфект глаголов K-породы (Kausativstamm 'причинная порода'). Образование перфекта глаголов K-породы. Инфинитив K-породы.
- 6) Вопросительная частицы ה (h-). Флексия слов חא (?ab) и חה (?ah).

4. Практическое занятие:

- 1) Введение в грамматику арамейского языка таргумов. Таргум псевдо-Ионатана.
- 2) Перфект глаголов K-породы (продолжение).
- 3) Абсолютное состояние имени. Образование абсолютного состояния имени (status absolutus).
- 4) Количественные числительные (1-10).
- 5) Имя прилагательное.
- 6) Активное причастие глаголов G-породы. Образование активного причастия глаголов G-породы.
- 7) Самостоятельные личные местоимения. «Десятичные» и другие числа.
- 8) Имперфект и императив глаголов G-породы. Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (вариация типовых гласных; глаголы II- и III-гортанный, I- ן[ʕáyin]). Использование имперфекта.

5. Практическое занятие:

- 1) Введение в грамматику арамейского языка таргумов.
- 2) Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I- ן[ʕāleṗ], I- ן[nûn], I- ן[yôd]). Имперфект и императив глаголов G-породы (продолжение). Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы III-слабый, пустые и удвоенные корни).
- 3) Присоединение местоименных суффиксов к глаголам.

- 4) Имперфект, императив и причастие глаголов других пород. Имперфект, императив и причастие глаголов D-породы. Имперфект, императив и причастие глаголов K-породы. Пассивное причастие глаголов G-породы. Рефлексив основных пород: Gt, Dt, Kt.
- 5) Прилагательное ܩܪܢܐ (qûhrān). Порядковые числительные.

Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
2	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
Дополнительная	
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Израиль древний и новый. Труды кафедры иудаики : сборник статей / Институт стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова ; науч. ред. А.Б. Ковельман ; лит. ред. А.С. Вайсман. - Москва : Индрик, 2015. - Вып. 1. - 224 с. - ISBN 978-5-91674-335-7
3	Лявданский А.К. Есфири книга / Е.В. Барский // Православная энциклопедия. - М., http://www.pravenc.ru/text/190265 . 2008. - Т.18. - С. 718 - 736

Тема 4. Основы синтаксиса арамейского языка таргумов.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-3 - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;

ПК-2 - способность адаптировать и применять общие методы к решению нестандартных теологических проблем;

ДПК-1 - способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов).

Краткое содержание, раскрывающее тему

1. Практическое занятие:

Структура простого предложения арамейского языка таргумов. Таргум псевдо-Ионатана.

2. Практическое занятие:

Структура распространённого предложения арамейского языка таргумов. Таргум псевдо-Ионатана.

3. Практическое занятие:

- 1) Структура сложноподчинённого предложения арамейского языка таргумов.
- 2) Формы предикации арамейского языка таргумов. Таргум псевдо-Ионатана.

Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
2	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
Дополнительная	
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Израиль древний и новый. Труды кафедры иудаики : сборник статей / Институт стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова ; науч. ред. А.Б. Ковельман ; лит. ред. А.С. Вайсман. - Москва : Индрик, 2015. - Вып. 1. - 224 с. - ISBN 978-5-91674-335-7
3	Лявданский А.К. Есфири книга / Е.В. Барский // Православная энциклопедия. - М., http://www.pravenc.ru/text/190265 . 2008. - Т.18. - С. 718 - 736

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) повторение материала практических занятий;
- 2) чтение адаптированных арамейских текстов из других учебников;
- 3) изучение словарного запаса и грамматики;
- 4) подготовка к чтению таргумов.

6.2. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Темы для самостоятельного изучения	семестр	Сам. работа	Всего часов по теме	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Введение. История	1	10	18	Подготовка конспекта.	конспект, опрос

арамейского языка таргумов.				Проработка учебного материала.	
Тема 2. Орфография и фонология арамейского языка таргумов.	1	8	14	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка адаптированных текстов.	конспект, опрос
Аттестация за 1 семестр (зачет):	1	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Итого в 1 семестре:	-	20	36	-	-
Тема 3. Морфология арамейского языка таргумов.	2	10	20	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка адаптированных текстов.	конспект, опрос
Тема 4. Основы синтаксиса арамейского языка таргумов.	2	6	12	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка оригинальных текстов.	конспект, опрос
Аттестация за 2 семестр (зачет):	2	2	4	Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Итого во 2 семестре:	-	18	36	-	-
Итого по дисциплине:	-	38	72	-	-

6.3. Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- 1) уровень освоения учебного материала;

- 2) умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
- 3) полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа;
- 4) обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос;
- 5) оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Перечень вопросов для контроля

(Ответы на вопросы предполагают практическую направленность применительно к особенностям арамейского языка таргума псевдо-Ионатана.)

(1 семестр)

1. Вопросы по теме 1

1. История распространения арамейского языка.
2. Классификация арамейских языков.
3. Арамейский язык библейских текстов.

2. Вопросы по теме 2

1. Арамейский алфавит и письменность.
2. Развитие арамейского алфавита.
3. Согласные и гласные звуки.

3. Вопросы по теме 2

1. Системы диакритических знаков.
2. Ударение и структура слова.
3. Историческая фонетика арамейского языка.

Контрольное занятие.

1. Арамейский язык библейских текстов.
2. Арамейский алфавит.
3. Специфика арамейской письменности.

(2 семестр)

1. Вопросы по теме 3

1. Имя существительное. Род имен. Определенность имени (*status determinativus* или *status emphaticus*).
2. Глагол. Перфект глаголов G-породы (*Grundstamm* ‘основная порода’). Слитный предлог ְ (*l-*). Маркер прямого объекта ַן (*yāṭ*).
3. Местоименные суффиксы единственного числа. Присоединение местоименных суффиксов единственного числа к частице ַן (*yāṭ*). Соединительный союз ַ (*wāw*).
4. Предлоги с местоименными суффиксами. Относительная частица ַד (*d-*).
5. Перфект глаголов G-породы на типовые гласные /e/ и /o/.

6. Существительные единственного числа с местоименными суффиксами.
7. Указательные местоимения. Указательные местоимения единственного числа. Предлог ךָּ (bātar) и другие предлоги с местоименными суффиксами множественного числа.
8. Множественное число имен существительных. Образование множественного числа имен существительных. Имена множественного числа с местоименными суффиксами. Указательные местоимения множественного числа.

2. Вопросы по теме 3

1. Сопряженное состояние имени. Образование сопряженного состояния имени (status constructus). Выражение сопряжения посредством частицы ךָּ(d-). Форма сопряженного состояния единственного числа. Антиципирующая (предвосхищающая) генетивная конструкция.
2. Перфект глаголов G-породы (продолжение). Перфект глаголов G-породы: глаголы III-слабый. Предложения с наречной предикацией.
3. Перфект глаголов G-породы (продолжение). Перфект глаголов G-породы: пустые и удвоенные корни; глаголы состояния. Предложения с ןוּוּ(wa-hwā^h).
4. Инфинитив G-породы. Образование инфинитива G-породы. Употребление инфинитива.
5. Перфект глаголов D-породы (*Doppelungsstamm* 'порода с удвоением'). Инфинитив D-породы.
6. Перфект глаголов K-породы (*Kausativstamm* 'причинная порода'). Образование перфекта глаголов K-породы. Инфинитив K-породы. Вопросительная частица הָ(h-). Флексия слов ׁבּ(ʔab) и ׁחּ(ʔah).
7. Перфект глаголов K-породы (продолжение).
8. Абсолютное состояние имени. Образование абсолютного состояния имени (status absolutus). Количественные числительные (1-10).

3. Вопросы по теме 3-4

1. Имя прилагательное.
2. Активное причастие глаголов G-породы. Образование активного причастия глаголов G-породы. Самостоятельные личные местоимения. «Десятичные» и другие числа.
3. Имперфект и императив глаголов G-породы. Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (вариация типовых гласных; глаголы II- и III-гортанный, I- ץ[ʕáyin]). Использование имперфекта.
4. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I- ׁ [ʔālep̄], I- ׁ [nûn], I- ׁ [yôd]).
5. Имперфект и императив глаголов G-породы (продолжение). Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы III-слабый, пустые и удвоенные корни). Присоединение местоименных суффиксов к глаголам.
6. Имперфект, императив и причастие глаголов других пород. Имперфект, императив и причастие глаголов D-породы. Имперфект, императив и причастие глаголов K-породы. Пассивное причастие глаголов G-породы.

Рефлексив основных пород: Gt, Dt, Kt. Прилагательное רָחֹק (*ṛūhrān*).
Порядковые числительные.

7. Структура предложения.

8. Формы предикации.

Зачетное занятие

1. Предлог בְּ (*bātar*) и другие предлоги с местоименными суффиксами множественного числа.
2. Множественное число имен существительных.
3. Имена множественного числа с местоименными суффиксами.
4. Указательные местоимения множественного числа.
5. Образование сопряженного состояния имени (*status constructus*).
6. Выражение сопряжения посредством частицы דִּ (*d-*).
7. Форма сопряженного состояния единственного числа.
8. Антиципирующая (предвосхищающая) генетивная конструкция.
9. Перфект глаголов G-породы: глаголы III-слабый.
10. Предложения с наречной предикацией.
11. Перфект глаголов G-породы: пустые и удвоенные корни; глаголы состояния.
12. Предложения с וַחֲוָה (*wa-hwā^h*).
13. Инфинитив G-породы. Использование инфинитива.
14. Перфект глаголов D-породы (*Doppelungsstamm* 'порода с удвоением').
15. Инфинитив D-породы.
16. Перфект глаголов K-породы (*Kausativstamm* 'причинная порода').
17. Инфинитив K-породы.
18. Вопросительная частицы הֲ (*h-*).
19. Флексия слов רַב (*ṛab*) и רַחֵ (*ṛaḥ*).
20. Образование абсолютного состояния имени (*status absolutus*).
21. Количественные числительные (1-10).
22. Имя прилагательное.
23. Активное причастие глаголов G-породы.
24. Самостоятельные личные местоимения.
25. «Десятичные» и другие числа.
26. Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (вариация типовых гласных).
27. Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (глаголы II- и III-гортанный).
28. Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (глаголы I- יִ [*ʕáyin*]).
29. Использование имперфекта.
30. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I- עַ [*ʔālep̄*]).
31. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I- נִ [*nûn*]).
32. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I- דִּ [*yôd*]).
33. Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы III-слабый).

34. Имперфект и императив глаголов G-породы (пустые и удвоенные корни).
35. Присоединение местоименных суффиксов к глаголам.
36. Имперфект, императив и причастие глаголов D-породы.
37. Имперфект, императив и причастие глаголов K-породы.
38. Пассивное причастие глаголов G-породы.
39. Рефлексив основных пород: Gt, Dt, Kt.
40. Прилагательное ׀ןןןא (*ʔûhrān*). Порядковые числительные.
41. Структура предложения.
42. Синтаксис: простые предложения.
43. Синтаксис: сложные предложения.
44. Синтаксические функции глагольных форм.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

8.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
2	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад: Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.

8.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Израиль древний и новый. Труды кафедры иудаики: сборник статей / Институт стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова ; науч. ред. А.Б. Ковельман ; лит. ред. А.С. Вайсман. - Москва: Индрик, 2015. - Вып. 1. - 224 с. - ISBN 978-5-91674-335-7
3	Лявданский А.К. Есфири книга / Е.В. Барский // Православная энциклопедия. - М., http://www.pravenc.ru/text/190265 . 2008. - Т.18. - С. 718 - 736

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	http://bible-mds.ru — сайт кафедры Библеистики МДА
2	http://cal.huc.edu — научный сайт по арамеоязыной письменности
3	http://pravenc.ru — официальный сайт Православной энциклопедии

10. Перечень образовательных технологий, используемых при реализации дисциплины

При реализации дисциплины преподаватель с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности (служения) выпускников и потребностей работодателей использует образовательные технологии обеспечивающие развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств: интерактивные занятия семинарского типа, групповые дискуссии, тренинги, анализ ситуация и имитационных моделей и т.д.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Учитывая, что в Академии количество аудиторных часов составляет до 60% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы студентов и выработка системы контроля их знаний. Изучение курса «Арамейский язык таргумов» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет) с практической направленностью на таргумические особенности арамейского языка таргума псевдо-Ионатана.

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) работа с таргумическими текстами.

Изучение курса «Арамейский язык таргумов» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе.

Цели изложенных в пособии методических рекомендаций студентам следующие:

- 1) формирование умения логично и аргументировано излагать выводы после изучения той или иной темы или периода;
- 2) привитие навыков самостоятельной работы с предлагаемыми источниками.

По курсу «Арамейский язык таргумов» учебной программой предусмотрены практические занятия. Проведение практических занятий не только позволяет выявить степень усвоения студентами получаемых знаний, но и способствует углубленному изучению ими рассматриваемых тем.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	учебная аудитория для проведения лекционных, практических (семинарских) занятий;
2	стул и стол преподавателя;
3	столы учебные студенческие;
4	стулья студенческие;
5	видеопроектор;
6	экран;
7	доска.

Для реализации дисциплины лицензионное программное обеспечение не требуется.